

Afrorum venisset, Romanum esse desisse. Itaque et uxorem a
 Afrorum desisse esse Romanum. Itaque et removit a
degli Africani aveva cessato d'esser Romano. Così e allontanò da

complexu removit et senatui suasit, ne pax cum Poenis fieret;
 complexu uxorem et suasit senatui ne fieret pax cum Poenis;
sè la moglie e consigliò al senato che non si facesse la pace coi Cartaginesi;

illos enim fractos tot casibus spem nullam habere; se tanti non
 enim illos fractos tot casibus non habere ullam spem; se non
giacchè essi prostrati da tante vicende non avevano alcuna speranza; che egli non

esse, ut tot milia captivorum propter unum se et senem et paucos,
 esse tanti ut propter se unum et senem et paucos qui fuerant
valeva tanto perchè a cagione di lui solo ormai vecchio e dei pochi che erano stati

qui ex Romanis capti fuerant, redderentur. Itaque obtinuit.
 capti ex Romanis redderentur tot milia captivorum. Itaque obtinuit.
presi fra i Romani si restituissero tante migliaia di prigionieri. E così ottenne.

Nam Afros pacem petentes nullus admisit. Ipse Carthaginem
 Nam nullus admisit Afros petentes pacem. Ipse rediit Carthaginem
Chè nessuno ammise gli Africani che chiedevano pace. Egli tornò a Cartagine

rediit, offerentibusque Romanis, ut eum Romae tenerent, negavit se
 et offerentibus Romanis ut tenerent eum Romae, negavit se mansurum
e, offrendogli i Romani di tenerlo a Roma, disse che non rimarrebbe

in ea urbe mansurum, in qua, postquam Afris servierat, dignitatem
 in ea urbe, in qua, postquam servierat Afris, non
in quella città, nella quale, dopochè era stato schiavo degli Africani, non

honesti civis habere non posset. Regressus igitur ad Africam
 posset habere dignitatem honesti civis. Regressus igitur ad Africam
poteva avere dignità di onorato cittadino. Tornato dunque in Africa

omnibus suppliciis extinctus est.
 extinctus est omnibus suppliciis.
perì fra tutti i supplizi.

XXVI. P. Claudio Pulchro L. Iunio consulibus Claudius contra
 Consulibus P. Claudio Pulchro L. Iunio Claudius pugnavit
Essendo consoli P. Claudio Pulcro e L. Giunio, Claudio combattè